

Р- 7/7

ТАЛМУДЪ.

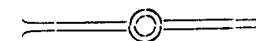
МИШНА и ТОСЕФТА

КРИТИЧЕСКІЙ ПЕРЕВОДЪ

Н. Переферковича.

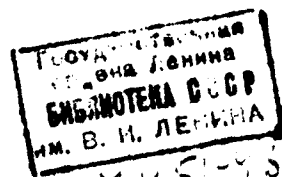
ТОМЪ ПЯТЫЙ.

Изданіе второе, пересмотрѣнное.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ
КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО П. П. СОЙКИНА
СТРЕМЯННАЯ, 12, СОБСТВ. ДОМЪ





ПРЕДИСЛОВІЕ КЪ ПЯТОМУ ТОМУ.

Пятый, предпоследній томъ Мишны и Тосефты, заключающій отдѣлъ Кодашимъ, трактуетъ о жертвоприношеніяхъ въ Іерусалимскомъ Храмѣ и о самомъ Храмѣ. Только одинъ трактатъ этого тома—Хуллинъ—не имѣетъ прямого отношенія ни къ жертвамъ, ни къ Храму: помѣщеніе этого трактата въ отдѣлъ Кодашимъ объясняютъ тѣмъ, что законы объ убоѣ животныхъ для обыкновеннаго употребленія являются естественнымъ дополненіемъ законовъ о закланіи животныхъ жертвенныхъ. Эти законы объ убоѣ, какъ и присоединенные къ нимъ въ одинъ трактатъ законы о пищѣ, собственно говоря, и не могли быть приурочены ни къ одному изъ другихъ отдѣловъ Мишны.

Тосефта этого тома обнимаетъ только 8 трактатовъ: три послѣднихъ трактата не имѣютъ Тосефты, что какъ бы показываетъ, что предметъ исчерпанъ въ Мишнѣ полностью. Недавно изданный критическій текстъ Тосефты Хуллинъ („*ha-Tosefta di-msechet Chullin*“, Франкфуртъ н/М. 1901) нѣсколько облегчилъ намъ трудъ при переводѣ этого сложнаго и мѣстами крайне запутаннаго по винѣ переписчиковъ трактата. Издатель упомянутаго текста, Ад. Шварцъ (ректоръ Вѣнской раввинской семинаріи), пользовался, кромѣ существующихъ изданій (при Альфаси и изданія Zuckermannel, воспроизводящаго Вѣнскую рукопись), еще Лондонской рукописью Тосефты, содержащей отдѣлъ Моэдъ и трактатъ Хуллинъ. Къ сожалѣнію, Хуллинъ — единственный трактатъ этого тома, Тосефта котораго критически разработана, такъ что при переводѣ намъ не приходилось тратить время на кропотливую работу сличенія и оцѣнки текстовъ.

Для того, чтобы ввести читателя въ кругъ трактующихъ въ Талмудѣ идей, мы даемъ въ качествѣ введеній избранныя мѣста изъ Маймонидова кодекса (Мишне Тора), гдѣ талмудическіе законы изложены систематически и весьма вразумительно. Только во введеніи къ трактату Хулинъ (гл. III) мы отступили отъ этого, давъ, вмѣсто Маймонида, результаты ученаго (еще не изданнаго) изслѣдованія д-ра Л. Кацинелсона „Медицинскія основы законовъ о терефѣ“.

Схематическіе чертежи въ трактатѣ Миддотъ заимствованы изъ арабскаго комментарія Маймонида на этотъ трактатъ, изданнаго въ 1898 г. (Maimonides Commentar zum Tractat Middoth, Kritische Ausgabe von Jacob Fromer, Breslau).

Переводчикъ.

Списокъ сокращеній, допущенныхъ въ переводѣ Талмуда.

а—въ цитатахъ изъ Талмуда — лѣвая страница листа.	Есэ.—книга Есэирь.
Ав.—трактатъ Авотъ (IV т.).	Зав.—трактатъ Завимъ (VI т.).
Авв.—книга пророка Аввакума.	Зах.—книга пророка Захаріи.
Авд.—книга пророка Авдіа.	Зев.—трактатъ Зевахимъ (V т.).
Агг.—книга пророка Аггея.	І., Іер.—Іерушалми, Палестинскій Талмудъ.
А. З.—трактатъ Авода-Зара (IV т.).	Іев.—трактатъ Іевамотъ (III т.).
Ам.—книга пророка Амоса.	Іез.—книга пророка Іезекіиля.
Арах.—трактатъ Арахинъ (V т.).	Іер.—книга пророка Іереміи.
б.—бенъ=сынъ.	Іис. Нав.—книга Іисуса Навина.
б.—въ видѣ показателя при цифрѣ—правая страница листа.	Іоан.—евангеліе отъ Іоанна.
бар.—барайта.	Іов.—книга Іова.
Б. Б.—трактатъ Бава-Батра (IV т.).	Іс.—книга пророка Ісаи.
Бер.—трактатъ Берахотъ (I т.).	Ісх.—Исходъ, вторая книга Моисеева.
Бех.—трактатъ Бехоротъ (V т.).	Кел.—трактатъ Келимъ (VI т.).
Бик.—трактатъ Биккуримъ (I т.).	Кер.—трактатъ Керитотъ (V т.).
Б. К.—трактатъ Бава-Камма (IV т.).	Кет.—трактатъ Кетуботъ (III т.).
Б. М.—трактатъ Бава-Меція (IV т.).	Кид.—трактатъ Киддушинъ (III т.).
букв.—буквально.	Кил.—трактатъ Киланимъ (I т.).
Быт.—Бытіе, первая книга Моисеева.	Кин.—трактатъ Киннимъ (V т.).
в., вав.—вавилонскій Талмудъ.	Лев.—Левитъ, третья книга Моисеева.
вар.—варіантъ.	Лук.—евангеліе отъ Луки.
вн.—внизу страницы.	М.—Мишна.
Вт.—Второзаконіе, пятая книга Моисеева.	Мааср.—трактатъ Маасротъ (I т.).
Гем.—Гемара.	Мак.—трактатъ Маккотъ (IV т.).
Гит.—трактатъ Гиттинъ (III т.).	Мал.—книга пророка Малахія.
Гор.—трактатъ Гораіотъ (h) (IV т.).	Махш.—трактатъ Махширинъ (VI т.).
Дан.—книга пророка Даніила.	Мег.—трактатъ Мегилла (II т.).
Дем.—трактатъ Демай (I т.).	Мен.—трактатъ Менахотъ (V т.).
Дѣян.—Дѣянія Апостоловъ.	Мех.—Мехильта, мидрашъ (VII т.).
Ездр.—первая книга Ездры.	Мид.—трактатъ Миддотъ (V т.).
Еккл.—книга Екклесіаста.	Микв.—трактатъ Микваотъ (VI т.).
	Мих.—книга пророка Михея.
	М. К.—трактатъ Моэдъ-Катонъ (II т.).

- Мрк.**—евангеліе отъ Марка.
М. Ш.—трактатъ Маасеръ-Шени (I т.).
Мо.—евангеліе отъ Маттея.
На.—книга пророка Наума.
нав.—наверху страницы.
Наз.—трактатъ Назиръ (III т.).
Нег.—трактатъ Негамъ (VI т.).
Нед.—трактатъ Недаримъ (III т.).
Неем.—книга Неемїи.
Нид.—трактатъ Нидда (VI т.).
Онал.—трактатъ Оналотъ (VI т.).
Ос.—книга пророка Осїи.
1 Парал.—первая книга Паралипоменонъ.
2 Парал.—вторая книга Паралипоменонъ.
Пес.—трактатъ Песахимъ (II т.).
Пл.—книга Плачъ Іеремїи.
П. П.—книга Пѣснь Пѣсней Соломона.
Пр.—книга Притчей Соломоновыхъ.
Пс.—Псалтирь.
р.—рабби.
Р. Г.—трактатъ Рошъ-га-Шана (II т.).
рис.—рисунокъ.
1 Сам. [Цар.]—первая книга Царствъ (евр.: первая книга Самуила).
2 Сам. [Цар.]—вторая книга Царствъ (евр.: вторая книга Самуила).
Санѣ.—трактатъ Санѣдринъ (IV т.).
син. пер.—русскій синодальный переводъ Библии.
сл.—(и) слѣдующая.
см.—смотри.
соб.—собственно.
- Соф.**—книга пророка Софонїи.
ср.—средина страницы, сравни.
стр.—страница.
Суд.—книга Судей Израилевыхъ.
Сук.—трактатъ Сукка (II т.).
Т.—Тосефта.
Таан.—трактатъ Таанитъ (II т.).
„Талм.“ его ист. и сод.—„Талмудъ, его исторія и содержаніе“. Часть I. Мишна СПб. 1897.
Там.—трактатъ Тамидъ (V т.).
Тев. I.—трактатъ Тевулъ-Юмъ (VI т.).
Тех.—трактатъ Техаротъ (VI т.).
Тем.—трактатъ Темура (V т.).
Тер.—трактатъ Терумотъ (I т.).
Тос.—Тосефта.
тр.—трактатъ.
Умц.—трактатъ Укинъ (VI т.).
Хаг.—трактатъ Хагига (II т.).
Хул.—трактатъ Хуллинъ (V т.).
1 [3 Цар.]—третья книга Царствъ (евр.: первая книга Царей).
2 [4 Цар.]—четвертая книга Царствъ (евр.: вторая книга Царей).
Числ.—Числа, четвертая книга Моисеева.
Шаб.—трактатъ Шаббатъ (II т.).
Шеві.—трактатъ Шевитъ (I т.).
Шеву.—трактатъ Шевуотъ (IV т.).
Шек.—трактатъ Шекалимъ (II т.).
Эд.—трактатъ Эдуїотъ (IV т.).
Эрув.—трактатъ Эрувинъ (II т.).
Яд.—трактатъ Ядаимъ (VI т.).

ОТДѢЛЪ ПЯТЫЙ

КОДАШИМЪ (Святыни).

Примѣчаніе 1. Въ тѣхъ библейскихъ цитатахъ, гдѣ еврейскій счетъ не совпадаетъ съ греческимъ (принятымъ въ синодальномъ переводѣ), мы греческій счетъ ставимъ въ скобкахъ. Напр. Пс. 80 [79], 6; Іер. 9, 17 [18].

Примѣчаніе 2. Когда ссылка имѣетъ въ виду какое-либо мѣсто того-же трактата, названіе трактата не повторяется. Напр., если въ трактатѣ Нидда имѣется ссылка: „см. ниже М. 3, 2“, то это значитъ: см. тр. Нидда, Мишну, главу 3. статью (Мишну) 2.



Трактатъ Зевахимъ ¹⁾ («Жертвы»).

ВВЕДЕНІЕ ²⁾.

Существуетъ велѣніе устроить домъ Божій для принесенія тамъ жертвъ и паломничества туда три раза въ году, какъ сказано (Исх. 25, 8): „и устроятъ они Мнѣ святилище“. Въ Торѣ описана скинія, которую устроилъ учитель нашъ Моисей и которая имѣла лишь временное значеніе, какъ сказано (Втор. 12, 9): „ибо вы нынѣ еще не вступили въ мѣсто покоя и въ удѣлъ и проч.“. Лишь только предки наши вошли въ Палестину, они поставили скинію въ Галгалъ, гдѣ она находилась четырнадцать лѣтъ, пока завоевывали и дѣлили землю. Отсюда они пришли въ Силомъ и построили тамъ каменный храмъ и простерли на немъ покрывала скиніи: тамъ не было потолка: триста шестьдесятъ девять лѣтъ стояла скинія въ Силомѣ и была разрушена со смертію Іліа. Послѣ этого они пришли въ Номву и построили тамъ святилище, которое разрушено со смертію Самуила; они пришли въ Гаваонъ и построили тамъ святилище, а изъ Гаваона перешли въ Домъ Вѣчный. Въ Номвѣ и Гаваонѣ святилище стояла пятьдесятъ семь лѣтъ. Лишь только построено было Храмъ въ Іерусалимѣ, какъ все прочія мѣста стали запрещены для постройки храма Богу и для принесенія жертвъ: и впредь храмъ можетъ быть только въ Іерусалимѣ и на горѣ Моріа, ибо о немъ сказано (I Пар. 22, 1): „и сказалъ Давидъ: вотъ домъ Господа Бога и вотъ жертвенникъ для всесоженія Израиля“ и еще сказано (Пс. 132 [131], 14): „это—покой Мой на вѣки“. Знаніе, построенное Соломономъ, описано въ книгѣ Парей, а знаніе, построенное впоследствии,

¹⁾ Въ Гесефтѣ (при Альфаси): „Корбанотъ“.

²⁾ О жертвахъ рѣчь идетъ въ книгѣ Левитъ, особенно въ главахъ 1, 3, 4, 5, 6, 7, 17, 19. Раввинскія толкованія, къ этимъ главамъ относящіеся, находятся въ книгѣ Сифра. Такъ какъ все эти библейскія мѣста съ объясненіями раввиновъ (Сифра) помѣщены въ седьмомъ томѣ нашего труда, то мы ихъ здѣсь не приводимъ. Но для того, чтобы ввести читателя въ кругъ понятій, трактующихъ въ этомъ отдѣлѣ, мы даемъ избранныя мѣста изъ восьмой книги Маймонинова кодекса Мишне-Тора, гдѣ законы о жертвоприношеніяхъ изложены систематически и въ духѣ еврейскаго преданія. Въ этихъ мѣстахъ объяснены и термины, встречающіеся въ переводѣ Талмуда.